娜塔莉亚

导游　交替传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言：汉语 俄语



自我介绍

您好，我叫娜塔莉亚！

我与汉语的接触始于1993年在莫斯科市立实验学校（MES）学习期间。我当时就爱上了汉语！通过学校里俄罗斯武术联合会的专业武术课程，我也在学校里学习了中国文化。1995年，我第一次来中国，就完全爱上了中国的一切。我的梦想不是参加体育比赛，而是学习汉语，融入中国文化。莫斯科国立大学亚洲与亚洲研究学院给了我这样的机会。在那里，我学习了五年汉语，接受了语言学教育，并在2003-2004年期间在广州中山大学实习了一年。

从莫斯科国立大学毕业后，我来到中国生活，在中国的国际展会（上海、广州）担任翻译，陪同俄罗斯公司代表参观生产现场，监督生产进度。

2005年，我与一位广州的中国公民结婚，并开始听懂广东话。从那时起，中文终于成了我的第二母语。每天的练习帮助我迅速掌握了大量新词汇，提高了我的口语水平。更重要的是，我能够轻松地听懂那些普通话发音不准的外省居民的讲话。

2006年，我和丈夫在海南为俄罗斯游客开发了治疗项目，之后又搬到三亚住了三年。我在中国待了五年，不断练习和使用中文。主要涉及医疗或生产领域（家具、设备、鞋子、服装）。

2009年起，我回到莫斯科，在线教授中文课程并担任家教。中国医生来莫斯科时，我经常在线或现场翻译医疗诊断，并安排针灸和按摩。2012年，我获得了导游翻译资格，开始积极服务于在莫斯科的中国游客，陪同商务团队，独立组织精彩的博物馆参观和城市游览，并参与各种主题的谈判。由于我适应能力强、记忆力强，我很快就能学会新的词汇和话题。

> 中文一直吸引着我，我很高兴能成为我早已熟悉的中国和俄罗斯之间的桥梁。

现场翻译

- 技术/设备
- 公证/法院
- 医学
- 法学
- 文学/艺术
- IT/网站
- 经济
- 石油/天然气
- 旅游
- 展览
- 农业
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 化妆品/香水
- 宗教
- 家具/木工
- 畜牧业
- 烹饪
- 体育/运动
- 药品
- 其他

工作经验

2019 年 - 至今——亮语翻译公司

提供以下领域的笔译和口译服务：

- *技术与设备*
- *法院/公证*
- *石油/天然气*
- *IT/网站翻译*
- *农业*

- *电子/电气工程*
- *商业/金融*
- *法律*
- *食品*
- *宗教*
- *家具/木工*
- *电影/电视/音乐*
- *服装/时尚*
- *烹饪*
- *经济*
- *旅游*
- *医疗*
- *制药*
- *等等*

2012 年 - 至今——个体经营者

在莫斯科担任导游兼翻译，负责中文的口译和笔译。

2012 年 - 至今——莫斯科市导游和翻译协会

接待来自中国大陆、台湾和香港的游客，从抵达俄罗斯联邦直至结束行程，为旅游团提供全方位支持。

2006 年 - 2009 年——萨特服务有限公司

为俄罗斯游客提供全程（7-10天）的翻译、指导和治疗方案的组织。

2006 年 - 2010 年——大树气功有限责任公司

翻译中医诊断、气功课程、针灸、中医文献

2005 年 - 2007 年——俄罗斯新大学（RosNoU）

俄罗斯新大学二至三年级全日制学生汉语教学

教育背景

2005 年 - 2006 年

莫斯科国立大学

院系：继续教育学院

专业：继续教育外语教育

2003 年 - 2004 年

广州中山大学，中国

院系：外语系

专业：教育实习

2000 年 - 2006 年

莫斯科国立大学国际语言文学系 (ISAA)

院系：ISAAA（语言文学系）

专业：翻译与汉语学

其它技能

IT水平

, , , , , .